
BÉRENGER DE PALASOL.

.....

I.

S'IEU sabi' aver guizado
De chanso, si la fazia,
Ades la comensaria
Cunhdeta de motz e de so;
Que perdut n'ai mon belh chantar,
Per qu'eras m'en pren espavens;
E si n'ai estat alques lens,
No m'en deu hom ochaizonar.

Qu'amada us auray en perdo
Longamen en aital guia;
A! ma belha douss'amia,
Qu'anc res no us plac no m saupes bo,
Ni anc res no saupi pensar
Qu'a vos fos pretz ni honramens,
Qu'al tost far no fos pus correns
Que si 'n degues m'arma salvar.

E ja dieus a me be non do,
S'en lieys mos cors se fadia;
La flor de la cortezia
Elha m'aura, o outra no;

Qu'a sola lieys m'estug e m guar,
E suy aissi sieus solamens,
Qu'autre solas m'es eyssamens
Cum qui m fazia sols estar.

E no farai pus lonc sermo ;
Quar on pus la lauzaria,
Del laus sol qu'en remanria,
Cent domnas ne aurian pro,
Qui sabria ben devizar.
Las beutatz e 'ls ensenhamens,
E la cortezia e 'l sens,
Aissi cum s'eschairi' a far.

Aissi finira ma chanso,
E no vuelh pus longa sia,
Que pus greu la'n apenria
Mo senher, e siey companho,
Lo coms Jaufres, que dieus ampar,
Quar es adreitz e conoissens,
E fai tans de ricx faitz valens,
Lauzengiers no'l pot encolpar.



II.

DE la gensor qu'om vey, al mieu semblan,
On nueg e jorn velh e pens e cossir,
Mi vuelh lunhar, si'l cor mi vol seguir,

Ab tal acort que mais no 'l torn denan ;
Quar longamen m' a tengut deziron
Ab belh semblan , mas tan dur me respon
Qu' anc jorn no m volc precx ni demans sofrir.

Jamais miey huelh ab los sieus no s veyran ,
S' a lieys no platz que m man a se venir :
Cum plus la vey plus m' auci de dezir ,
Et on mais l' am , mais y fatz de mon dan ;
E 'l non vezer me languis e m cofon ;
E pus no m plai ren als que sia 'l mon ,
Ab pauc no m lays de vezer e d' auzir.

Ai ! belha domna , ab belh cors benestan ,
De belh semblan e de gent aculhir ,
A penas sai de vos mon mielhs chauzir ,
Si us vey o no , o si m torn , o si m' an :
Non ai saber ni sen que mi aon ;
Tan suy intratz en vostr' amor prion ,
Qu' ieu non conosc per on m' en puesc issir.

Pero , dona , si us vis cor ni talan .
Que m denhessetz l' amor qu' ie us ai grazir ,
So es us mals don no volgra guerir ;
Mas , pus no us plai , al ver dieu me coman ;
De vos mi tuelh , e non ab cor volon ,
Quar res ses vos no m pot far jauzion :
Veiatz si m puesc ab gaug de vos partir !

Quar conoissetz que no us am ab engan,
E quar vos sui plus fis qu'ieu no sai dir,
E quar ab vos m'aven viur' e murir,
Vos afranquis merces vas me d'aitan,
Dona, qu'el cor que m falh e m fug e m fon
Me sostenguatz, quar ieu no sai vas on
Mi serc secor, si vos mi faitz falhir.

Senher Bernard, no ns partrem viu del mon;
Mas la belha que m destrenh e m cofon
Tem que m fassa per mort de vos partir.

.....
/

III.

Torz temeros e doptans
Cais qui s laiss' a non chaler;
Sol puesc' entr' els bos caber,
Vuelh que si' auzitz mos chans;
Pero no m n' entremetria,
Si mon voler en seguia:
Mas francamen m' en somo
Tals cui non aus dir de no.

Domna, cui sui fis amans,
Vos mi faitz viur' e voler;
E quan peza 'n mon lezer
El guais amoros semblans
Que m'a mes de joy en via,

Dic vos que no m camjaria
A la belha sospeisso,
Per nulh autr' oc vostre no.

Tant etz belha e benestans,
Era mi vengr' a plazer
Qu' en pogues un oc aver;
Qu' ades, sitot m' es afans,
N' am mais la belha fadia
Qu' el don d' altra no faria :
De vos aurai aquelh do
Que plus vüelh que d' altra no.

Franca res, conhda e prezans,
Veus mi al vostre plazer;
E si us plai mi retener,
Sui vostres, senes enjans,
E vostres, si no us plazia;
Et en vostra senhoria
Remanh e serai e so,
Ab que m retenguatz o no.

Pueis qu' anc no us vi ni davans,
No pogui dels huelhs vezer
Re que m pogues tan plazer;
Sia mos pros o mos dans,
Pus qu' ieu vos vi, belh' amia,
E quar m' en lais per feunia,

O per un pauc d'ochaizo,
Guerrey mi eys e vos no.

Domna, no sai si us plairia
Qu'ie us vis, o si us pezaria,
En tan gran doptansa so
No sai s'ie us veyà o no.

.....

IV.

TAN m'abelis jois et amors e chans,
Et alegrier, deport e cortezia
Qu'el mon non a ricor ni manentia
Don mielhs d'aisso m tengues per benanans;
Doncs, sai ieu ben que mi dons ten las claus
De totz los bes qu'ieu aten ni esper,
E ren d'aisso ses lieys non puesc 'aver.

Sa grans valors e sos humils semblans,
Son gen parlar e sa belha paria,
M'an fait ancse voler sa senhoria
Plus que d'otra qu'ieu vis pueis ni dabans;
E si 'l sieus cors amors e suaus,
E sa merce no m denha retener,
Ja d'als amors no m pot far mon plazer.

Tant ai volgut sos bes e sos enans,
E dezirat lieys e sa companhia,

Que ja no cre, si lonhar m' en volia,
Que ja partir s' en pogues mos talans;
E s' ieu n' ai dic honor ni be ni laus
No m' en fas ges per messongier tener,
Qu' ab sa valor sap ben proar mon ver.

Belha domna, corteza, benestans,
Ab segur sen, ses blasm' e ses folhia,
Sitot no us vey tan soven cum volria
Mos pessamens aleuja mos afans,
E delieyt me, e m sojorn, e m repaus;
E quan no us puesc estiers dels huelhs vezer,
Vey vos ades en pessan jorn e ser.

Sabetz per que no m vir ni no m balans
De vos amar, ma belha douss' amia,
Quar ja no m cal doptar si ie us avia
Que mesclessetz falsia ni enjans;
Per qu' ieu am mais, quar sol albirar n' aus,
Que vos puscatz a mos ops eschazer,
Qu' altra baizar, embrassar ni tener.

Doncs, s' ieu ja m vey dins vostres bras enclaus,
Si qu' ambeduy nos' seemlem d' un voler,
Meravil me on poiria 'l joy caber.

V.

MAIS ai de talan que no suelh,
Quo fezes auzir en chantan
D'amor co m ten en son coman,
Ni quo fai de mi so que 'l plai;
Qu'ara m fai cantar aitan be,
Ab lo brau temps et ab la gran freydor,
Cum si eram el belh temps de pascor.

On plus vau, mielhs am e mais vuelh,
De bon cor e de fin talan,
La belha que m compret baizan;
Qu'eras l'am tan que non puesc mai,
E no sai cossi m'esdeve
Que, quan li play que m fai be ni honor,
Ades l'am mais, no sai don mov l'amor.

E quan mi fai semblan d'erguelh,
Ges l'amor no s baissa per tan,
Ans es ver, e no m tengua dan
Que non la puesc per ren ni sai
Dezamar per neguna re;
Ni vuelh esser en luec d'emperador,
Qu'ieu per outra vires mon cor alhor.

Ja no s lassarian miey huelh
D'esguardar los sieus belhs semblan,
Neys si durava 'l jorn un an;

Tan m'es belh tot quan ditz ni fai
Que de nulh maltrach no m sove;
Que 'l sieu belh huelh e. la fresca color
M'aluma 'l cor en joy et en bauzor.

Li maltrach don ieu pus mi duelh
Son quar ades no 'l sui denan;
E si la vey pro en pensan,
Qu'el cor e 'ls huelhs tenh ades lai;
Mas li dezir son sai ab me
Que m'agran mort lonc temps a de dolor,
S'aquest dous pens no fos que mi secor.

Li lauzengier son d'un escuelh
Ab aquels que van devinan
L'autrui joy, et es enuetz gran
Quar ja 'ls pros s'en meton en plai;
Et on mais val meyns y cove,
Quar aver deu de si meyns de paor
Selh qui d'autrui ditz enueg ni folhor.

VI.

BONA domna, cui ricx pretz fai valer
Sobre las plus valens, al mieu veiaire,
Avetz razo per que m deiatz estraire
Lo belh solatz ni l'amoros parer,
Sinon quar vos auziey anc far saber

Qu'ie us amava mil aitans mais que me;
En aquest tort me trobaretz jasse,
Quar non es tortz que ja us pogues desfaire.

Si 'l belh semblan que m solias aver
De clar que m fo, dona, tornatz en vaire,
Quar conoissetz qu'ieu no m'en puesc estraire,
Mielhs me fora ja no us pogues vezer;
Quar ges pauzar no us puesc a non chaler:
Tals es l'envey' e'l dezir que m'en ve
Manthas sazos que de vos me sove,
E vir mos huelh devas vostre repaire.

E si de vos dizetz que m dezesper,
Dona, no sai de qui m sia esperaire;
Si m'avetz fait d'autres amar estraire
Q'una non vey ab cui dezir jazer:
Sens totz covens vuelh ab vos remaner,
E sia en vos que m fassatz mal o be;
Pero guaratz qual mielhs vos en cove,
Que no us deman oltra grat pauc ni guaire.

De bon talan, ab cor leyal e ver,
M'autrey a vos per vostres comans faire,
Sol no m mandetz de vos amar estraire,
Quar ja, dona, non auria lezer;
E no m'en cal per messongier tener,
C'aissi mi soi enpres per bona fe,

Ja dezamar no us poiria per re,
Ni fin non vuelh, s'aman no la 'n puesc traire.

Trop mi podetz longamen mal voler,
Si m dezamatz, quar ieu vos suy amaire,
E volgues m'en mton essien estraire,
Ja de mon cor non auria poder;
E doncs, dona, pus no m'en puesc mover,
Ni m'abelhis autre joys ni m soste,
S'ab vos no truep chاوزimen e merce,
Vostre belh cors n'er vas amor peccaire.

Amors n'a tort quar enveyos me te
Del vostre cors graile, gras, blanc e le,
S'enquer no m faitz mielhs que no m soletz faire.

Gr 47, 7. Hds. C 207, E 95, R 37. — V. 1 bis 4 gedr. R 5, 62.

Berenguer de Palazol.

Dona, si totz temps vivia,
totz temps vos serai aclis;
estranhamen m'abelhis
qu'ie'us am, quals que dans me'n sia

*In R Noten. — 1 v. t. t. R — 3 Questranhamen R — 4 qual
C — mals R.*

5 destinatx ni a venir;
 si tot no me'n puese iauzir
tan be cum mos cors volria,
 si'n val mais mos pessamens
 e me'n sap melhor iovens
10 e deportz e guallardia.

Per dieu, belha douss'amia,
 per cuy aflam e languis,
 enaisi m'avetz conquis
qu'altre iauzir no'm plairia.
15 si tot m'assagiey mentir
 per tal que pogues cobrir
la sobramor qu'ie'us avia,
 anc iorn no's camget mos sens
 de vos amar finamens,
20 ni poderos no'n seria.

Molt vuelh vostra senhoria,
 mais que d'altra que anc vis;
 e'l vostre cors francx e fis,
genser qu'ieu dir no sabria,
25 fa mi d'enveya murir,
 quar plus soven no'us remir;
tan es de bella paria,
 cueind'e agradiva e plazens:
 totz autre ioys es niens
30 encontra qui vos iauzia.

10 deport *R* — 12 a.] planh *E* — 13 Anaisi *E* — 14 Cautra
E — 17 geus *R* — 18 nom *R* — 23 cor franc *E* — 27 d. b. p. *fehlt*
ER — 28 *fehlt C* — Cunda e plazens *R* — 29 Quatre ioy es
dreg n. *C*, Tug a. ioy son n. *E*, autres *R* — 30 i.] auia *C*.

Anc no cuydiey en tal via
intrar don ia non issis,
pero tan cochos m'i mis,
qu'anc non gardiey on iria.
85 e doncx, dona cuy dezir,
pus a cap no puese yssir
de so que ieu tan volria,
quals er mos captenemens?
que sai, on prumeiramens
40 intrey, me truep tota via.

Ja'l sens ni la cortezia
ni'l bel semblan *ni'l dous ris*
qui m'estan al cor assis,
.....
45 *no'm degron tant abelir,*
si no'm denhatz cossentir,
ans que'l desiriers m'aucia
que'm sobrapoder' em vens,
que'l vostre ricx cors valens
50 *restaur ab sen ma folia.*

Foldatz es e leuiaria
quar part vostres mandamens
vos am, pero nulhs sens
ma foldat no'm camiaria.

53 Eine Silbe fehlt.

34 Ses tot gardar R. — 35 Donc es d. R — 37 fehlt ER —
39 on] de R — 40 me trop tauia, erst in späterer Schrift nachgetragen,
R — 42 bis 54 in C durch Ausschneiden verstümmelt, die kursiv ge-
druckten Buchstaben fehlen — 43 mestant C — el c. R —
44 fehlt ER, fehlte offenbar auch C — 45 degra R — 46 denbes E —
47 dezirier E — A qe fals dezirier R — 49 ric R — 51 leuaria
E — 53 nulh tems R — 54 no C.

S'ieu anc per fola entendensa
fuy contra'l voler del sen,
amors, aras me'n repen,
qu'avertitz mi suy d'aitan
5 que mais val bona estenensa
que persegre'l dan,
e mais qui vol trair' enan
son sen, que'l nesci talan,
qui a proat defalhensa.

10 Amors, vostra mantenensa
partetz a guiza d'enfan,
qu'ieu, quar fatz vostre coman,
n'ay l'afan e'l marrimen;
e'n trac midons a guirensa,
15 quar non li'm defen;
mas ben pauc fa d'ardimen
qui contra'l vencut s'empren,
a cuy degra far valensa.

Die Attribution des Gedichtes bleibt zweifelhaft. Die Hds. DE IK scheinen auf gleicher Quelle zu beruhen, der Wert ihrer verschiedenen Angaben hebt sich also selbst auf. Joan Aguila ist sonst ganz unbekannt, sein Name ist schwerlich ohne allen Anlaß mit diesem Gedicht verbunden. Weder die Tornada noch die metrische Form geben irgend welchen Anhalt für einen der beiden anderen Dichter.

Überschrift: Johans aguila C, Jõ anguila R; Berrengier de parasol D, Berrengiers de palazol IK; Arnaut catalan E — Reihenfolge der Strophen in allen Hds.: 1, 4, 3, 2, 5. — 2 contra v. IK — 3 Amor E — repren R — 5 m. mi ual E — benestansa DEIK, ben estenensa R — 9 Cuy C, Quez E — 10 Amor ER — 11 Perdetz C — 15 lon I — 10 bis 41 in E verstümmelt. Es fehlt das Kursivgedruckte: 11 guiza, 12 coman, 14 midons, 16 ben, 17' contral vencut, 18 v.] guirensa, 20 servizi, 22 pero piëtz, 23 desconoyssensa, 25 serv, 27 qui, 29 naya, 30 enian, 32 daustruy, 34 quiel, 35 dauinen, 38 Mõpeslier, 39 guarimen, 41 tolzas.

Ben pauc a de retenensa
 20 qui son servizi despen
 ses grat e ses iauzimen;
 pero piegz fai, per semblan,
 e maior desconoyssensa
 selh que vay trichan
 25 selhuy que'l serv e que'l blan;
 e non a vergonha gran
 qui d'aisso non a temensa.

E pus vey que no l'agensa
 qu'ieu n'aya ren mas l'afan,
 30 ia no'm planhon del enian,
 s'ieu per negun falhimen
 trac d'autruy tort penedensa;
 e fora'l pro e gen,
 qu'ie'l servis a mon viven,
 35 o que'l plagues d'avinen
 o que me'n fezes parvensa.

Chanson, vai te'n ses bistensa
 a Monpeslier, on s'enten
 gaugz e trobai guerimen;
 40 pueys di'm al comte prezan
 cuy es Tolzas et Argensa,
 s'ieu'n dis mal chantan
 de luy, ni'n menti blasman,
 yeu'n dirai vertat lauzan
 45 ab que'm luenh sa malvolensa.

20 seuizi *D* — 21 o *DIK* — 22 Per so *IK* — 25 que s. *I* —
 sers *IK* — o *R* — 27 Que *D* — 28 E] *C E* — 30 planhom *C* —
 33 pros *IK* — 34 Queil *DIK* — 39 Gaug *ER* — 40 contepnenza
D — 41 tolza *R* — proësa *IK* — 42 Sieu d. *C* — en ch. *alle*
Hdes. — 43 ni *DE*, nim *IK* — 44 En *E*, Eu *DIKR* — 45 l. de
 s. *IK*.